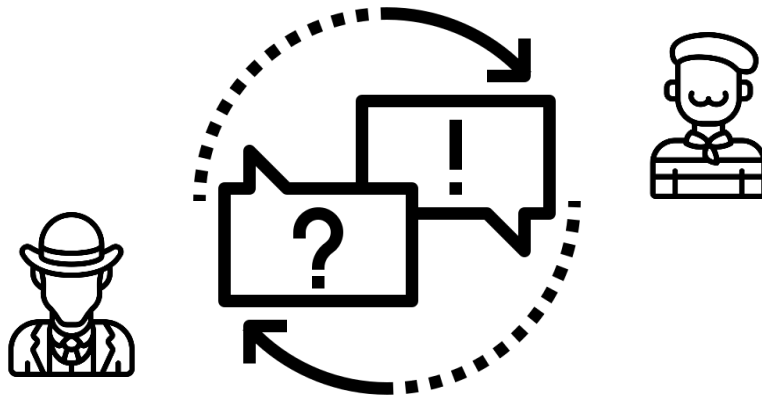


NOM:



# BOOKLET TRADUCTION A2

FICHES DE TRAVAIL



## Résultats

|             | 1ere fois |          |          |           |      | 2eme fois |          |          |           |      |
|-------------|-----------|----------|----------|-----------|------|-----------|----------|----------|-----------|------|
|             | date      | Ang → Fr | Fr → Ang | Total /90 | Note | date      | Ang → Fr | Fr → Ang | Total /90 | Note |
| Diversité   |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |
| Marginalisé |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |
| Crime       |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |
| Politique   |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |
| Syndicat    |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |
| Immigration |           |          |          |           |      |           |          |          |           |      |

|           |           |
|-----------|-----------|
| <b>A*</b> | <b>81</b> |
| <b>A</b>  | <b>72</b> |
| <b>B</b>  | <b>63</b> |
| <b>C</b>  | <b>54</b> |
| <b>D</b>  | <b>45</b> |
| <b>E</b>  | <b>36</b> |

Notes:

# French A LEVEL YEAR 2 – Diversité

## Traduction

### **SECTION A – Traduire en français**

1. If we want / to create a multicultural society, / it is important that / we are / welcoming (5)
2. Learning / to accept other cultures, / allows us / to live together. (4)
3. If the government promoted / diversity more, / there would be / less discrimination. (4)
4. In an ideal world, / disabled people / would be able to work / at the same jobs as others / without being isolated. (5)
5. Whatever / their origin or their religion, / they shouldn't / be considered inferior. (4)
6. Surveys show that / preconceived ideas / and mistrust / weaken a society (4)
7. The assets / that the elderly / brought to the society / are often forgotten. (4)
8. We have just / arrived in France / and we don't feel / welcomed. (4)
9. If there had been / more campaigns / to make people aware / of the situation for undocumented migrants, / their integration / wouldn't have worsened. (6)
10. Canada is a model of multiculturalism / where people with different cultures / are seen as enriching the society. / I am afraid / France will never follow this idea. (5)

Total Section A – /45 marks

## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. Peu importe/ les idées préconçues et démodées, / il faut reconnaître qu’/ un mélange de culture / est un atout pour une communauté. / Il faut que nous en finissions avec / les préjugés / et essayions de construire une société / où différentes ethnies peuvent / cohabiter. / Je ne m’attends pas à / ce que cela se fasse / du jour au lendemain, / mais j’aurais tort / de ne pas espérer. (15)
  
2. L’indice de tolérance en France / est en hausse. / Malgré l’augmentation / des crimes racistes et homophobes / au cours des dernières années, / il semblerait que / les Français soient donc devenus / plus ouverts-d ’esprit. / Malheureusement ce n’est pas le cas / à l’égard de tous / puisque les Roms restent / les plus discriminés. (12)
  
3. Lors de sa campagne présidentielle / Macron s’était engagé / à établir la parité dans son gouvernement. / Trois ans plus tard / force est de constater / qu’il n’a pas tenu parole / puisqu’il n’y a que / dix-huit femmes pour vingt hommes. / Par ailleurs / on peut regretter que / peu de femmes / soient à de hauts postes / tels que Ministre de l’Economie ou des Affaires étrangères. / N’oublions pas non plus / que ce gouvernement manque terriblement / de diversité ethnique. / Il y a encore / du chemin à faire! (18)

Total Section B – 45 marks

**Points clefs sur la diversité:**

| <b>Vocabulaire</b> |             |
|--------------------|-------------|
| welcoming          | accueillant |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |
|                    |             |

| <b>Grammaire</b>   |  |
|--|--|
| I. it is important that =<br>il faut que / il est important que + subjonctif |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

# French A LEVEL YEAR 2 – Marginalisation

## Traduction

### SECTION A – Traduire en français

1. Apart from those / who live with it, / no one can imagine / the long-term effects / of social exclusion (5)
  
2. We have been offered / accommodation but in an area / where there are / a lot of problems. (4)
  
3. Most people / didn't care / about people without adequate housing / and those / unemployed. (5)
  
4. After being fired, / she also got expelled / from her accommodation / and became homeless (4)
  
5. It is not surprising to know / that nearly all of them / would like to escape / the vicious circle of marginalisation (4)
  
6. Several ex inmates / are scared / society is not a place / fit for them. (4)
  
7. Naturally, / having lived on the streets / for eight years, / she feels excluded. (4)
  
8. Being underprivileged, / she had to fight / to improve her situation / but she is now back on her feet. (4)
  
9. It is unlikely that / the poverty threshold / will be decreasing / anytime soon. (4)
  
10. What / disabled people need / is more accessibility / in public spaces / as well as / less discrimination / in the professional world. (7)

Total Section A – /45 marks

## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. Le SAMU social travaille / avec les plus démunis / depuis plus de 25 ans. / Que ce soit / en leur offrant / un abri pour la nuit / ou en leur donnant des soins, / son rôle est primordial / dans l'aide aux SDF. / En 2017 seulement / le SAMU social de Paris est allé à la rencontre / de plus de 40 000 personnes à la rue, / quand en même temps / plus de 2 millions d'appels étaient reçus / sur le numéro d'aide d'urgence du 115. / Il est triste de voir / que ces chiffres sont en augmentation, / il serait peut-être temps / que le gouvernement fasse quelque chose / pour changer la situation. (20)
  
2. Pierre est SDF / depuis quinze ans. / Son combat quotidien / c'est la faim, la maladie / et surtout le froid. / Le regard méprisant / des passants / est quelque chose de bouleversant pour lui, / qui n'a pas choisi sa situation. / Malheureusement, / les choses ne s'amélioreront / que quand il trouvera un travail. / Mais comment faire bonne impression / face aux employeurs / quand on n'a pas les moyens / d'aller chez le dentiste ou le coiffeur ? (16)
  
3. Ils ne se doutaient pas que, / les personnes autistes étaient aussi exclues / dans la société française, de nos jours. / Bien entendu / il faudrait / les intégrer plus / dans nos écoles / et cesser de penser que / le handicap mental est un sujet tabou. (9)

Total Section B – 45 marks



**Points clefs sur la marginalisation:**

| <b>Vocabulaire</b> |  |
|--------------------|--|
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |

| <b>Grammaire</b> |  |
|------------------|--|
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |

# French A LEVEL YEAR 2 – Criminalité

## Traduction

### **SECTION A – Traduire en français**

1. There are / more and more / thugs on our streets. (3)
  
2. If I had grown up / in the suburbs, / my life would have been / different (4)
  
3. What annoys me / is that / rich companies who commit / tax fraud / always get away with it (5)
  
4. Community work / seems to be / the best way to reduce / second offence. (4)
  
5. Hardening of the law / wouldn't decrease / the crime rate (3)
  
6. If the government had tackled / issues regarding / unemployment in the suburbs, / there wouldn't have been / such an increase / in delinquency. (6)
  
7. When her parents gave in / she started / drinking and taking drugs. / This was only her first step / towards committing / petty crimes (6)
  
8. She has been working / to help reduce / re-offense / for 6 years / by helping ex inmate / to find a job. (6)
  
9. The solution to reduce crime / will never be prison / as it only dehumanises criminals. (3)
  
10. The government fears that / French prisons are / a place where / extremist ideas and terrorism / keeps on growing. (5)

Total Section A – /45 marks

## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. On vient juste de, / lui poser / un bracelet électronique, / pour son rôle / dans le cambriolage de cette superette, / après qu'il a donné / le nom de ses complices. / Au début il ne voulait pas / les trahir / mais quand on lui a proposé / la possibilité de pouvoir, / rester chez lui / au lieu de / vivre dans une cellule de 9m<sup>2</sup> / il est bien évident / qu'il n'a pas hésité. / Il est cependant contrôlé 24h sur 24, 7 jours sur 7 / et au moindre faux pas / il n'échappera cette fois pas / à finir derrière les barreaux. (20)
  
2. Qui aurait pu imaginer que / les prisonniers français / puissent vivre / dans de telles conditions / à notre époque. / Souvent critiqué par l'ONU / le système pénitencier français / a en effet beaucoup de progrès / à faire. / Le plus problématique est qu' / au lieu d'être un lieu de reconstruction sociale / c'est un lieu où les petits voyous / apprennent les ficelles du métier. (13)
  
3. Bien que l'on ait tendance / à ne blâmer que les parents / les causes de la délinquance sont variées. / Il peut s'agir / de l'influence négative des amis / ou simplement de la nécessité / de s'en sortir / pour ceux / qui vivent dans la pauvreté. / Quoi qu'il en soit / rappelons-nous / qu'ils sont avant tout des enfants. (12)

Total Section B – 45 marks



# French A LEVEL YEAR I – La Politique

## Traduction

### **SECTION A – Traduire en français**

1. A polling station / will be / opened / so that voters can / elect their favourite politician. (5)
2. If young people could vote/ when they are 16 / there would be / less abstention. (4)
3. Young people are too easily influenced / and they don't know enough / about political issues / to be able to vote. (4)
4. The reason why / we need to have a voice / is because we are / the citizens of tomorrow. (4)
5. People don't vote / anymore / because they are fed up / with politicians that / never / keep their promises (6)
6. The politician France / needs, / is someone honest / and who's hold accountable / for his actions. (5)
7. Even though they are supposed / to help people, / they only think about / themselves. (4)
8. When I am voting / I will think / about it. (3)
9. They were allowed / to vote in the primary election / of their political party / even though there were / only 16. (5)
10. Not honouring our right to vote / is a very selfish act / considering that / our ancestors demanded / it (5)

Total Section A – /45 marks

## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. Le réel problème de la politique en France, / c'est que les hommes politiques / sont en décalage, / avec les besoins des Français. / Comment pourraient-ils comprendre / la vie de ceux / qui doivent se serrer la ceinture / à la fin du mois / quand ils sont souvent épinglés / pour fraude fiscale. / Ce n'est donc pas surprenant / que les gens soient dégoûtés de la politique / et qu'ils restent loin / des urnes. (14)
  
2. On dit souvent que les jeunes à 16 ans / sont trop immatures pour voter. / En vérité / s'ils étaient plus éduqués / vis-à-vis des enjeux politiques / il ne fait aucun doute / qu'ils se dirigeraient / vers les bureaux de vote. / Il est grand temps / d'impliquer les jeunes / dans les débats politiques / car ils seront les premiers affectés / par les décisions qui sont actuellement prises. (13)
  
3. Depuis près de 10 ans / le Rassemblement National attire / de plus en plus de partisans. / Ils font de l'immigration / le bouc émissaire / des problèmes sociaux / tels que le crime / ou le chômage. / Par ailleurs / ils s'attaquent directement aux partis / dit « traditionnels » comme les Républicains ou les Socialistes, / en promettant / d'être différents. / Il faut que nous leur / fassions barrage / si nous ne voulons pas que / la France régresse / en termes d' égalité et de liberté sociale. (18)

Total Section B – 45 marks

**Points clefs sur la politique:**

| <b>Vocabulaire</b> |  |
|--------------------|--|
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |

| <b>Grammaire</b> |  |
|------------------|--|
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |

# French A LEVEL YEAR I – Les Manifestations

## Traduction

### SECTION A – Traduire en français

1. Troublemakers / during last week's protests, / looted / many shops / such as Dior / and got away with. (6)
2. Several activists / joined a union / in order to defend / their rights. (4)
3. If the riot police / get involved / they will start throwing / tear gases and / it will degenerate. (5)
4. Demonstrations would be held / if people's claims / weren't heard (3)
5. Luckily, / going on strike / is a right not a duty / and everyone is free / to take their own decisions (5)
6. Due to strikes / public transports have been / disrupted / which / gets on the nerves / of a lot of / Parisians. (7)
7. After the unions called a strike / the worker started a picket line / in front of the factory / which a few / scabs / dared to cross. (6)
8. When the board / will decide to act / the strike will have / become too big. (4)
9. They have taken to the streets / after having negotiated / with the union representatives. (3)
10. Make yourself / heard. (2)

Total Section A – /45 marks



## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. Des scènes de violence ont éclaté / quand des groupuscules d'extrême droite et gauche, / se sont joints / au manifestations des Gilets Jaunes le week-end dernier, / dans le seul but / d'en découdre avec / les forces de l'ordre. / Lors d'échauffourées / certains ont été interpellés, / mais la plupart / ont « cassé du flic » / en toute impunité. / Pour ceux qui manifestent / avec un réel message / il est navrant de voir / leurs opinions être ternies / de la sorte. (17)
  
2. La popularité des syndicats / est en déclin dans l'Hexagone. / Surprenant / dans un pays souvent moqué / pour être tout le temps en grève. / Malgré les nombreux acquis sociaux / obtenus / depuis la naissance des syndicats / tels que la semaine à 35 heures / où les congés payés, / le nombre de syndiqués / est en chute libre. / Un phénomène sans doute lié / aux scandales qui ont récemment frappé / les plus grands syndicats. (15)
  
3. Rejoindre un syndicat / permet aux employés / de protéger et défendre leurs droits. / Après avoir payé / une cotisation, / on peut s'attendre / à recevoir les conseils / d'un délégué syndical. / Les questions auxquelles / ils répondent le plus / sont souvent vis-à-vis / des clauses du contrat de travail / ou la protection des droits sociaux. (13)

Total Section B – 45 marks



# French A LEVEL YEAR I – L'Immigration

## Traduction

### SECTION A – Traduire en français

1. Smugglers / shouldn't be / allowed / to make money / out of political persecution. (5)
  
2. Many migrants / wouldn't live / in overcrowded accommodations / and council flats / if they were integrated. (5)
  
3. After having arrived in France / and faced racism, / they realised that / their dream of a better life / would never happen. (5)
  
4. Closing our borders / would be nothing else than racism / and would without a doubt / encourage illegal trafficking. (4)
  
5. Immigrants only / settle in France / to take advantage of the system / by receiving benefits. (4)
  
6. Most refugees / don't have a choice, / they don't leave their country by choice / but because they are trying / to escape persecution or / civil war. (6)
  
7. Living decently / means having a roof / and being able to / feed your family. (4)
  
8. A lot of charities / such as SOS Racisme / have been fighting / for the right to vote for immigrants / for years. (5)
  
9. Lila is a young undocumented migrant / which I've met / while working / for this charity. (4)
  
10. Most refugees / have been / rehoused. (3)

Total Section A – /45 marks

## **SECTION B – Traduire en anglais**

1. Le démantèlement de la Jungle de Calais, / a été une opération coup de poing / du gouvernement français en 2016. / Pratiquement 4 ans plus tard / on peut se demander / quel est le bilan pour les réfugiés ? / De nombreuses communes / s'étaient engagées / à en accueillir / dans des centres d'accueil spécialisés. / Toutefois / beaucoup ne s'y sont pas tenues / et de nouveaux bidonvilles / ont été érigés. / La situation ne s'améliorera / que quand / le gouvernement punira / ceux qui / ne respectent pas leur engagement. (19)
  
2. Imane est arrivée en France / il y a 3 ans / dans l'espoir d'y trouver / une vie meilleure. / Elle fuyait les affrontements en Syrie / qui menaçaient en permanence sa sécurité. / A son arrivée / elle n'a pas reçu l'accueil / dont elle avait espéré. / Elle a dû se battre / pour que sa demande d'asile / soit acceptée. / Après son parcours du combattant / pour se faire une place / dans son nouveau pays / elle veut aujourd'hui aider / ceux qui / rencontrent les mêmes obstacles. / Grâce à l'aide de sa municipalité / elle ouvrira un centre de soutien aux réfugiés. / Elle compte / y proposer / des cours de FLE, / une aide administrative dans l'obtention / d'une carte de séjour / et une aide pour trouver un logement et un emploi. (26)

Total Section B – 45 marks

**Points clefs sur l'immigration:**

| <b>Vocabulaire</b> |  |
|--------------------|--|
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |
|                    |  |

| <b>Grammaire</b> |  |
|------------------|--|
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |
|                  |  |